



# СЛАВЯНСКИЙ СТИХ

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ  
И ПРИКЛАДНАЯ ПОЭТИКА



STUDIA POETICA

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

# СЛАВЯНСКИЙ СТИХ

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ПОЭТИКА

МАТЕРИАЛЫ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
23 – 27 июня 1998 г.



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва  
2001

ББК 81.2Р  
С 47

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 01-04-16113

**Р е ц е н з е н т ы:**

канд. филол. наук *И. Ю. Подгаецкая*,  
канд. филол. наук *З. Ю. Петрова*

**С 47**      **Славянский стих: Лингвистическая и прикладная поэтика:**  
**Материалы международной конференции 23—27 июня 1998 г. /**  
**Под ред. М. Л. Гаспарова, А. В. Прохорова, Т. В. Скулачевой. –**  
**М.: Языки славянской культуры: Наука, 2001. – 416 с. – (Studia**  
**poetica).**

ISBN 5-7859-0098-X

В сборнике представлены наиболее интересные работы ведущих российских, американских, канадских, новозеландских, немецких, итальянских, финских, польских, болгарских, югославских, белорусских стиховедов по разделам: «Метрика и ритмика», «Ритм и морфология, ритм и синтаксис», «Ритм, лексика и семантика», «Фонетика, рифма, строфика», «Народный стих и литературный стих», «Сравнительное стиховедение», «Современные точные методы исследования стиха».

Для широкого круга филологов — лингвистов и литературоведов.

ББК 81.2Р

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 с o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G · E · C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G · E · C GAD.

ISBN 5-7859-0098-X



9 785785 900981 >

© Авторы, 2001

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	9
------------------	---

### МЕТРИКА И РИТМИКА

<i>М. И. Шапир.</i> На подступах к общей теории стиха (основные методы и понятия).....	13
<i>Н. Фридберг.</i> Теория русского метра на основе ограничений .....	27
<i>М. Тарлинская.</i> Ритм и синтаксис: К вопросу о методологии анализа .....	41
<i>М. А. Красноперова.</i> Теория недопустимости переакцентуации и односложные слова в русском стихе.....	50
<i>Е. В. Казарцев.</i> Новые материалы к исследованию генезиса русской силлаботоники. ....	63
<i>Ч. Л. Дрейдж.</i> Элегический дистих в русской поэзии .....	72
<i>А. О. Гринбаум.</i> Стихосложение И. Бродского в стихотворении «Fin de siècle».....	86
<i>Ю. Б. Орлицкий.</i> Стиховедческие методики в изучении прозы (обзор проблем) .....	101

### РИТМ И МОРФОЛОГИЯ, РИТМ И СИНТАКСИС

<i>Т. В. Скулачева.</i> Ритм и грамматика в стихе.....	121
<i>М. Л. Гаспаров.</i> Синтаксическая структура стихотворной строки .....	130
<i>С. Е. Ляпин.</i> Ритмико-синтаксическая структура строфы (к проблеме изучения вертикального ритма русского 4-стопного ямба).....	138
<i>Н. А. Кожевникова.</i> Конструкции типа «Город пышный, город бедный».....	151
<i>Х. О. Хейно.</i> Размер, рифма и синтаксис: прямой и обратный порядок слов в атрибутивных сочетаниях у Бориса Слуцкого .....	164
<i>С. А. Матяш.</i> К истории и типологии стихотворного переноса.....	172
<i>В. В. Сонькин.</i> Белый пятистопный ямб — полигон синтаксической свободы (К вопросу о межстрочных анжамбманах в русской поэзии XX века) .....	187

## РИТМ, ЛЕКСИКА, СЕМАНТИКА

<i>Р. Кунчева.</i> Стиховая строка и сверхрема-тичность .....	197
<i>Э. Кленин.</i> Норма и реминисценция в истории поэтической лексики А. А. Фета .....	201
<i>К. Д. Зеeman.</i> Несколько соображений по теории семантического ореола на материале пятистопного хоря .....	210
<i>С. Гардзонио.</i> Образная система сонетов В. Г. Бенедиктова: соотношение стиха и тропов .....	222
<i>Б. П. Шерр.</i> Строфика, метрика и «чувство концовки» в стихах Льва Лосева .....	233
<i>И. К. Лилли.</i> Семантика стиха Юрия Кублановского .....	246

## ФОНЕТИКА, РИФМА, СТРОФИКА

<i>Л. В. Златоустова.</i> Фонетическое слово в стихе и в пении .....	259
<i>Дж. Т. Шоу.</i> Сомнительные «é» в рифмах послелицейской поэзии Пушкина .....	267
<i>С. И. Кормилов.</i> Одиночные четверостишия Ахматовой .....	275
<i>О. И. Федотов.</i> Катрены охватной рифмовки в стихотворениях О. Мандельштама 1908—1909 гг. ....	286

## НАРОДНЫЙ СТИХ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ СТИХ

<i>Дж. Бейли.</i> Есть ли в русском эпосе трехударный акцентный стих? .....	303
<i>А. И. Зайцев.</i> Поэтические формулы в фольклорном и литературном стихе .....	316
<i>Л. Пицоловска.</i> Две литературы и две модели стиха .....	320
<i>М. Д. Стефанович.</i> Асимметричный десятисложник в сербской городской поэзии .....	329

## СРАВНИТЕЛЬНОЕ СТИХОВЕДЕНИЕ

<i>Т. В. Кобржицкая, В. П. Рагойша.</i> Типология современного белорусского стиха (в сравнении с русским и украинским) .....	339
<i>И. А. Пильщиков.</i> Батюшков — переводчик Тассо (к вопросу о роли версий-посредников при создании переводного текста) .....	345
<i>В. П. Рагойша.</i> Сопоставительная поэтика и художественный перевод .....	354

<i>Д. Урбаньска.</i> К проблематике перевода стиха.....	362
<i>С. Н. Андреев.</i> Сопоставительное исследование поэтических текстов «оригинал — перевод» методом дискриминантного анализа (На материале переводов поэмы С. Т. Кольриджа).....	366

## КОМПЬЮТЕРНЫЕ МЕТОДЫ СТАТИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА В СОВРЕМЕННОМ СТИХОВЕДЕНИИ

<i>В. С. Баевский.</i> Опыты применения лингвистических, математических и компьютерных моделей для решения некоторых типичных вопросов истории и теории литературы.....	377
<i>В. С. Баевский, И. В. Бахошко, Р. Е. Кристалинский, Н. А. Семенова.</i> Применение кластерного анализа для решения некоторых вопросов истории и теории литературы .....	379
<i>В. С. Баевский, Е. П. Емельченков, М. Н. Луфференков, Л. В. Павлова, Н. Л. Рогацкина.</i> Структура онегинской строфы. К теории текста и гипертекста. Компьютерный анализ.....	386
<i>В. С. Баевский, И. В. Романова, Т. А. Самойлова, О. А. Смагина.</i> О мере близости частотных словарей русских поэтов XIX—XX вв. ....	392
<i>В. С. Баевский, Л. Л. Горелик, Н. В. Кузина, И. В. Романова, Б. С. Шаповалов.</i> Универсальная поисково-информационная компьютерная система «Пастернак» (ПИСК ПАСТЕРНАК).....	400
<i>Д. А. Литвинов.</i> Программа ARATOR как пример компьютерных исследований в области датировки латинского гекзаметра .....	404

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Книга «Славянский стих: Лингвистическая и прикладная поэтика» представляет собой материалы международной конференции, проходившей 23—27 июня 1998 г. в Петергофе по инициативе Санкт-Петербургского государственного университета и Института русского языка Российской академии наук. Конференция называлась «Лингвистическая и прикладная поэтика в системе современных наук»; в центре внимания ее были проблемы стиха, так как эта область поэтики ближе всего сейчас к применению точных научных методов исследования.

Изучение русского и славянского стиха — это передовой край современной науки о стихе. Стихovedение — дисциплина на стыке двух наук: литературоведения и лингвистики. Опираясь на опыт лингвистики как более научной из этих двух дисциплин, стихovedение в последние годы активно расширяет поле своей деятельности. Оно все чаще выходит за пределы традиционного тематического четырехугольника «метрика — ритмика — рифма — строфика», чтобы исследовать, как влияют ритм, рифма и т. д. на грамматику, синтаксис, фонетику, семантику стиха. Отсюда основные тематические разделы предлагаемого сборника: «Метрика и ритмика», «Ритм и морфология, ритм и синтаксис», «Ритм, лексика, семантика», «Фонетика, рифма, строфика» и по-прежнему значимые «Народный стих и литературный стих» и «Сравнительное стихovedение».

Научность в наше время — это прежде всего опора не на субъективные впечатления и интерпретации, а на объективные констатации фактов и их отношений с помощью математических методов. Одним из первых применил подсчеты к русскому стихосложению Андрей Белый в 1910 г.; в зарубежной науке эта практика до сих пор зовется «русским методом». За последние десятилетия она сильно усовершенствовалась, к изучению стиха применяются все более развитые математические методы, поэтому последний раздел сборника естественно называется «Компьютерные методы статистического анализа в современном стихovedении».

В конференции участвовали стихovedы из России, Белоруссии, Польши, Болгарии, Югославии, Словении, Германии, Италии, Англии, США, Канады, Новой Зеландии, начиная от ветеранов этой науки и кончая молодыми аспирантами. Предыдущая конференция такого рода состоялась в Москве в 1995 г.; материалы ее были изданы под заглавием «Славянский стих: Стихо-

ведение, лингвистика и поэтика» (М.: Наука, 1996). Еще более ранние конференции с такой программой проходили в 1961 и 1966 годах в Варшаве и затем в 1975 и 1987 годах в Лос-Анджелесе. Сборники материалов этих конференций пользуются заслуженной известностью среди специалистов.

В организационный комитет конференции входили: М. Гаспаров (председатель), М. Красноперова, Б. Шерр (заместители председателя), Г. Мартыненко (секретарь), Е. Казарцев (помощник секретаря), Дж. Бейли, А. Герд, И. Лилли, А. Прохоров, Т. Скулачева. В программный комитет — М. Гаспаров (Москва), Г. Баран (США), Дж. Бейли (США), М. Красноперова (Петербург), И. Лилли (Новая Зеландия), А. Прохоров (Москва), Т. Скулачева (Москва), Б. Шерр (США).